

OBSAH

ŠPANĚLSKO

TEREZA Z ÁVILY

- Pohnutkou k tomu, bych Tě milovala (*J. Pechar*) - - - - 9
Sama sobě cizí jsem (*J. Pechar*) - - - - - 9

LUIS DE LEÓN

- Jak blažen, kdo se vzdálí (*J. Pechar*) - - - - - 12

JAN Z KŘÍŽE

- Za noci temné (*G. Francl*) - - - - - 15
Kam jsi se ukryl? (*G. Francl*) - - - - - 16
Milostný plamení (*G. Francl*) - - - - - 18

LOPE FELIX DE VEGA CARPIO

- Kdo spatřil vás (*Vl. Mikeš*) - - - - - 19
Epitaf: Zde nešťastník pohřben jest (*Vl. Mikeš*) - - - - 19
Srdce, kde jste to jen bylo (*Vl. Mikeš*) - - - - - 19
Jak oklamané dítě (*Vl. Mikeš*) - - - - - 20
Sedlák a král, /Sedlák svým pánem/ (*Jind. Hořejší*) - - - 21

LUPERCIO LEONARDO DE ARGENSOLA

- Kancóna na naději (*J. Pechar*) - - - - - 24

LUIS DE GÓNGORA

- Nejkrásnější dívka (*J. Konůpek*) - - - - - 26
Kvítečky rozmarýnu (*J. Konůpek*) - - - - - 27
Já se v teple pěkně hřeji (*J. Konůpek*) - - - - - 28
Sonety: Na slunci česala si Cloris (*J. Konůpek*) - - - - 29
 Za nACHEM zory slunce (*J. Konůpek*) - - - - - 30
 Z ryzího křišťálu (*J. Konůpek*) - - - - - 30
 Churavý, zbloudilý a odcizený (*Iv. Slavík*) - - - - 31
První Samota (*J. Konůpek*) - - - - - 31
Milostné vyznání obra Polyfema, /Báje o Ákidu a Galatei/
(*Vlad. Holan*) - - - - - 35

FRANCISCO DE QUEVEDO

- Salamandr má oheň (*Vl. Mikeš*) - - - - - 37
Až přejde život všechno (*Vl. Mikeš*) - - - - - 37
Ach, kdyby smrt dcerou (*Vl. Mikeš*) - - - - - 38
Přeskakující požár (*Vl. Mikeš*) - - - - - 38
Duše by se tam marně ohlížela (*Vl. Mikeš*) - - - - - 39

Jsem sám jak pták (<i>Vl. Mikeš</i>)	39
Poslední stín ať oči už mi sklíží (<i>Vl. Mikeš</i>)	40
S chudobou jako s Galénem (<i>Vl. Mikeš</i>)	40
Dorotu dali dohromady s Jírou (<i>Vl. Mikeš</i>)	41
Nebojím se, že ztratím (<i>Vl. Mikeš</i>)	41
Ty protékáš mi navždy mezi prsty (<i>Vl. Mikeš</i>)	42
Zač trestáš mě (<i>Vl. Mikeš</i>)	42
Udělal jsem, nač stačily mé síly (<i>Vl. Mikeš</i>)	44
Než za živa smrt (<i>Vl. Mikeš</i>)	46

PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA

Na naději a strachu láska žádá (<i>Vl. Mikeš</i>)	47
Ach, synové! Hle, pták, /El Gran Duque de Gandia/ (<i>Vl. Mikeš</i>)	47
Vskutku, zkroťme, co nám dříme, /Život je sen/ (<i>Vl. Mikeš</i>)	49
Monolog Segismundův, /Život je sen/ (<i>Vl. Mikeš</i>)	50
Ty, které byly krásné nastokrát (<i>E. Saudek</i>)	51

JUANA INÉS DE LA CRUZ

Na svůj portrét (<i>I. Slavík</i>)	53
--------------------------------------	----

MIGUEL DE GUEVARA

Zvedni mne, Pane (<i>I. Slavík</i>)	54
---------------------------------------	----

PORTUGALSKO

FRANCISCO RODRIGUES LOBO

Dřív krutá vratkost (<i>G. Francl</i>)	57
Píseň (<i>G. Francl</i>)	57

FRANCISCO DE MELO

Spatřil jsem kdysi Smrt (<i>G. Francl</i>)	59
Neviděls, jak si vede býk (<i>G. Francl</i>)	59

ITÁLIE

MICHELANGELO BUONARROTI

Báseň, v níž líčí sebe samého (<i>Fr. Halas</i>)	63
Obtížen léty, hříchy pokálený (<i>J. Pechar</i>)	65

LUIGI TANSILLO

Křídla jsem rozpjal (<i>J. Pechar</i>)	66
Tak krásným žářem (<i>J. Pechar</i>)	66

TORQUATO TASSO

Zápas Klorindy s Tankredem, /Osvobozený Jeruzalém/ (<i>J. Konůpek</i>)	67
---	----

V Armidině zahradě, /Osvobozený Jeruzalém/ (J. Konůpek)	71
O Zlatém věku, /Aminta/ (J. Pechar)	76
Stance pro Lauru (J. Pechar)	77
Jak sněhy byla tvář (J. Pechar)	80
Jeť láska duchem a je duší světa (E. Saudek)	80
Ty, plameni můj sladký (J. Pechar)	81

GIAMBATTISTA MARINO

Růže, /Adónis/ (Vl. Mikeš)	82
Adónisův epitaf, /Adónis, zpěv XVIII/ (Vl. Mikeš)	83
Dafnina proměna, (J. Pechar)	84
Tassův hrob, (J. Pechar)	85

Marinisté

CLAUDIO ACHILLINI

V ztlumené záři slunce (J. Pechar)	87
------------------------------------	----

GIACOMO LUBRANO

Sílicí nivy (J. Pechar)	87
-------------------------	----

GIROLAMO PRETI

Na pero cavaliera Marina (J. Pechar)	88
--------------------------------------	----

GIUSEPPE ARTALE

Krása jeho paní (J. Pechar)	88
-----------------------------	----

BARTOLOMEO DOTTI

Černé oči (J. Pechar)	89
-----------------------	----

VINCENZO DA FILICAIA

Itálii, 1 (J. Pechar)	90
Itálii, 2 (J. Pechar)	90

FRANCIE

GUILLAUME SALLUSTE DU BARTAS

Potopa, /Týden/, (J. Konůpek)	93
-------------------------------	----

AGRIPPA D'AUBIGNÉ

Muka zatracenců, /Tragiky/ (E. Saudek)	94
--	----

PHILIPPE DESPORTES

Ó, noci, matko běd (G. Francl)	96
Sonet na spánek (G. Francl)	96

Preciózní básníci salónu Rambouil et

VINCENT VOITURE

Krásná jitřenka (G. Francl)	98
-----------------------------	----

Rondó (<i>G. Francl</i>)	98
Co za zločin jsem spáchat měl (<i>G. Francl</i>)	99
CLAUDE DE MALLEVILLE	
Krásná jitřenka (<i>G. Francl</i>)	100
TRISTAN L'HERMITE	
Stance (<i>G. Francl</i>)	100
GEORGES DE SCUDÉRY	
Nevěřící (<i>G. Francl</i>)	103
ISAAC DE BENSERADE	
Blednu a červenám (<i>G. Francl</i>)	103
CHARLES COTIN	
Sonet-hádanka (<i>G. Francl</i>)	104
Hádanka pro krásnou Iris (<i>G. Francl</i>)	104
JEAN-FRANÇOIS SARRASIN	
Nechcete hvězdou být... (<i>G. Francl</i>)	105
JEAN DE SPONDE	
Sonety o smrti	
I. Smrtní	106
III. Ach, jak jen málokdo	106
VII. Když dýchat jiný vzduch (<i>J. Konůpek</i>)	107
JEAN DE LA CEPPÈDE	
Teorémy o posvátném tajemství našeho vykoupení	
Rozvážný lodivod	108
Útloukých ptáček rodinka	108
Hltavá Harpyje (<i>J. Konůpek</i>)	109
PIERRE CORNEILLE	
Rodrigův monolog, /Cid/ (<i>J. Konůpek</i>)	110
Hymnus Polyektův, /Polyeucte/ (<i>Ot. Fišer</i>)	111
ANGLIE	
JOHN DONNE	
Epithalamion (<i>H. Žantovská</i>)	115
Píseň (<i>H. Žantovská</i>)	117
Trojí blázen (<i>H. Žantovská</i>)	118
Alchymie lásky (<i>H. Žantovská</i>)	119
Vzkaz (<i>H. Žantovská</i>)	119
Záporná láska (<i>H. Žantovská</i>)	120
Východ slunce (<i>H. Žantovská</i>)	121
Čáry s obrazem (<i>H. Žantovská</i>)	121

Kázání o stínech (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	122
Extáze (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	123
Poslední vůle (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	125
Twicknamská zahrada (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	126
Hymna k Bohu a Otcí (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	127

Básníci metafyzičtí

GEORGE HERBERT

Elixír (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	129
Ctnost (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	129
Kladkostroj (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	130
Láska (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	131

HENRY VAUGHAN

Květ (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	131
Odešli všichni do říše světla (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	133
Cesta zpět (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	134

RICHARD CRASHAW

Souboj hudební (<i>H. Žantovská</i>)	- - - - -	135
--	-----------	-----

ROBERT HERRICK

Potěšení z neladu (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	139
Lučinám (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	139
Jeho poslední sbohem Julii (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	140
Jeho rubáš (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	140

JOHN MILTON

Výzva k nebeské Múze, [Ztracený ráj] (<i>Petr Kopta</i>)	- - - - -	142
Monolog Satanův, [Ztracený ráj] (<i>Jiří Valja</i>)	- - - - -	145
Il penseroso (<i>Jiří Valja</i>)	- - - - -	147
Samson (<i>Jiří Valja</i>)	- - - - -	151
Jak brzo zloděj čas (<i>Jiří Valja</i>)	- - - - -	152
Na své oslepnutí (<i>Iv. Slavík</i>)	- - - - -	153

NĚMECKO

MARTIN OPITZ

Dost už... (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	157
Já to své polo-já (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	157
Sta viator (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	158

GEORG RUDOLF WECKHERLIN

Rondó (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	159
Život a smrt (<i>E. Saudek</i>)	- - - - -	159

FRIEDRICH VON SPEEÚvod ke knížečce zvané Vzdoroslaviček (*Iv. Slavík*) - - - 160Milostná píseň snoubenky Ježíšovy (*Iv. Slavík*) - - - 162**JOHANN SCHEFFLER (Angelus Silesius)**Psýché vzdychá po Ježíši (*Iv. Slavík*) - - - 166Psýché volá svého milého zas (*Iv. Slavík*) - - - 167Psýché si žádá být včelkou (*Iv. Slavík*) - - - 167**PAUL FLEMING**Svému spasiteli (*E. Saudek*) - - - 169Po dešti (*E. Saudek*) - - - 169**ANDREAS GRYPHIUS**Půlnoc (*E. Saudek*) - - - 170Na konec (*E. Saudek*) - - - 170Výhost světu (*E. Saudek*) - - - 171Na sebe sama (*Iv. Slavík*) - - - 172**CHRISTIAN HOFFMANN VON HOFFMANNSWALDAU**Kde jsou ty chvíle (*E. Saudek*) - - - 173Co nepomine (*E. Saudek*) - - - 173Unum discamus mori (*E. Saudek*) - - - 174Lidský život (*E. Saudek*) - - - 174**JOHANN CHRISTIAN GÜNTHER**Pavouci (*E. Saudek*) - - - 176Když jí věnoval prstýnek (*E. Saudek*) - - - 176Jednou (*E. Saudek*) - - - 177Já beze snu se házel v noci (*E. Saudek*) - - - 177Z hlubokosti (*E. Saudek*) - - - 179Jak v netrpělivosti (*E. Saudek*) - - - 180**ČECHY****JAN ÁMOS KOMENSKÝ**Pátá rozmluva Krista s Milenkou (*Církvi*) - - - 185

Žalm - - - 187

ADAM MICHNA Z OTRADOVIC

Vánoční noc - - - 188

Velikonoční píseň - - - 189

Májová píseň - - - 191

Pobožně umírajícího Vale - - - 193

FELIX KADLINSKÝ

Ó, Lásko, kdož z nás vypraví - - - 195

BEDŘICH BRIDEL	
Dychtění po nebi - - - - -	196
ANONYM	
Duchovní menuet (Smrtí tanec) - - - - -	200
VÁCLAV JAN ROSA	
Milostný apel (z „Diskursu Lipirona“)	203

CHARVÁTSKO

PETAR ZRINSKI	
Řeč Zrinského k vojákům v obleženém Sigetu, /Obléhání Sigetu/ (L. Kubišta)	207

DUBROVNÍK

IVAN GUNDULIĆ	
Osmanův pád, /Osman/ (L. Kubišta) - - - - -	213
Hymnus na svobodu, /Dubravka/ (L. Kubišta) - - - - -	215
Slzy marnotratného syna, úryvky (L. Kubišta)	216
JUNIJE PALMOTIČ	
Svatá Kateřina ze Sieny prosí Boha (L. Kubišta)	220
IVAN BUNIĆ VUČIĆ	
Ó korábe korálový (L. Kubišta) - - - - -	223
Vždy a v každém směru, spanilá má paní (L. Kubišta) - - - - -	224
Bílý jasmín (L. Kubišta) - - - - -	224
IGNJAT DJURDJEVIĆ	
Vzdechy kajčnice Magdalény (L. Kubišta) - - - - -	225

POLSKO

SZYMON ZIMOROWIC	
Drahým snoubencům B. Z. a K. D. (Vlad. Rohan) - - - - -	231
WESPAZJAN KOCHOWSKI	
Pomník statečným vojákům (Vlad. Rohan) - - - - -	232
Z epigramů: O polské svobodě (Vlad. Rohan) - - - - -	233
Starobylost šlechtických domů (Vlad. Rohan) - - - - -	233
Skřipání zubů, 2 (Vlad. Rohan) - - - - -	233
Žalm XXXVI, Trvalé díkůvzdání (Vlad. Rohan) - - - - -	234
JAN ANDRZEJ MORSZTYN	
Panně (Vlad. Rohan) - - - - -	236

Píseň (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	237
Irresoluto (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	237
Stesk (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	238
O sobě (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	238
Sonet milé (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	239
Denominatia (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	239
Psí hvězdě (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	240

WACLAW POTOCKI

Portrét hejtmána Chodkiewicza, /Wojna Chocimska/ (<i>Vlad. Rohan</i>)	- - - - -	241
Noc před útokem Turků, /Wojna Chocimska/ (<i>Vlad. Rohan</i>)		241

VELKÁ RUS A UKRAJINA

SIMEON POLOCKIJ

O nadměrném pití (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	245
O stavu manželském (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	246
O přátelství, 2 (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	248
Den a noc, 1—4 (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	248
Zdravice (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	250
Komedie o marnotratném synu (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	251

IVAN VELYČKOVSKYJ

Básníkovi, /Čtenářům/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	254
Svár duše s tělem, /Verše světské/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	254
Marii Panně, /Verše nábožné/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	254
Anna, ráček /Verše hravé/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	255
Čtenáři, kryptogram /Verše hravé/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- - - - -	255

HRYHORIJ SKOVORODA

Píseň desátá /Květnice písní božských/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- -	256
Píseň devatenáctá /Květnice písní božských/ (<i>Hana Vrbová</i>)		257
Píseň dvacátá prvá /Květnice písní božských/ (<i>Hana Vrbová</i>)		258
Píseň třicátá /Květnice písní božských/ (<i>Hana Vrbová</i>)	- -	260

<i>V. Černý: Baroko a jeho poezie</i>	- - - - -	261
<i>Poznámky o autorech</i>	- - - - -	271
<i>Poznámky k přílohám</i>	- - - - -	282

Překlady Otokara Fischera, Gustava Francla, Františka Halase, Vladimíra Holana, Jindřicha Hořejšího, Jiřího Konůpka, Petra Kopty, Luďka Kubišty, Vladimíra Mikše, Jiřího Pechara, Vladimíra Rohana, Erika Saudka, Ivana Slavíka, Jiřího Valji, Hany Vrbové, Hany Žantovské.